

Porównanie tłumaczeń Liczb 1:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko* plemienia Lewiego nie spisuj i ich głów nie licz** pośród synów Izraela, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Plemienia Lewiego nie spisuj! Ich naczelników nie dodawaj do synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko pokolenia Lewiego nie spisuj i nie licz go razem z synami Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko pokolenia Lewi nie będziesz liczył, a sumy ich nie policzysz między syny Izraelskie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pokolenia Lewi nie licz i nie położysz sumy ich z synmi Izraelowemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz spisywał pokolenia Lewiego według liczby głów i nie policzysz ich razem z resztą Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, nie obejmuj spisem plemienia Lewiego i nie wliczaj ich do innych Izraelitów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie sporządzisz spisu plemienia Lewiego ani nie policzysz ich razem z innymi Izraelitami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Nie będziesz spisywał plemienia Lewiego i nie włączysz go do spisu synów Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Nie obejmuj spisem pokolenia Lewiego i nie włączaj ich wykazu do wykazu synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale plemienia Lewiego nie policzysz ani nie uwzględnisz ich w spisie razem z synami Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гляди, племени Леві не почислиш, і їхнього числа не візьмеш між ізраїльськими синами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie obejmiesz spisem tylko pokolenia Lewiego oraz nie zbierzesz ich zastępu razem z synami Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tylko plemienia Lewiego nie wolno ci spisać i ogólnej ich liczby nie wolno ci dołączyć do synów Izraela.

¹⁾ Wg G: Dopatrz jednak, ὅρα τὴν φυλὴν τὴν Λευι.

²⁾ nie licz, לֹא תִשָּׁבֵר, lub: nie podnoś, nie bierz.